



Karlovy Vary
International Film Festival

ENGLISH SECTION INCLUDED

Festivalový deník

ZVLÁŠTNÍ VYDÁNÍ DENÍKU

PRÁVO

HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER KVIFF

OFICIÁLNÍ DENÍK 47. ROČNÍKU MEZINÁRODNÍHO FILMOVÉHO FESTIVALU KARLOVY VARY

čtvrtek 5. července 2012

zdarma • strana / page 1

Program na zítřek
Tomorrow's programme

strana / page 6, 7, 8

Rozhovor s herečkou
Lailou Hatami

strana / page 3

7.
den

Deset let digitálních
titulků na MFF KV

strana / page 5

DIVÁČKÁ CENA / AUDIENCE AWARD
DENÍKU **PRÁVO**

Hlasujte a rozhodněte o nejlepším filmu 47. ročníku MFF Karlovy Vary!
strana / page 2

IKONA AMERICKÉHO NEZÁVISLÉHO FILMU TODD SOLONDZ MÁ VE VARECH ČERNÉHO KONĚ

Lidi mě neradi vidí bez brýlí



Foto: Jan Hadravský

Před hotelem Pupp si Todd Solondz našel hezký balkónek. Podobný, jaký mají domy na amerických předměstích, o kterých točí své filmy.

Režisér **TODD SOLONDZ** točí něžně kruté komedie o divných lidech – festivaloví diváci dobře znají *Šťěstí*, *Život za časů války* nebo *Welcome to the Dollhouse*. Kultovní Newyorčan letos přijel osobně, aby uvedl depresivní romantickou komedii *Černý kůň* o nedospělém tloušťkovi a jeho nihilistické snoubence. Snímek můžete vidět zítra v 18:30 v Malém sále.

Cóilín O'Connor, Veronika Bednářová

■ Byl jste překvapen dlouhým potleskem ve Velkém sále při uvedení *Černého koně*, ale jste tady opravdu oblíbený, vaše filmy jsou u nás dokonce k vidění v televizi...

V Americe je tedy na hlavních kanálech nenajdete. A ani *Černý kůň* se tam nedostane, není filmem pro široké publikum. Sice v něm nenajdete nic zásadně znepokojivého, je ale málo sentimentální. Nabízí alternativní pohled na téma singles, mamánků a přestárých dětí, které je teď ve světě docela probírané.

■ Jak byl film v USA přijat?

Různě. Na plakáty *Černého koně* mi recenzenti dokonce psali protikladné kritické ohlasy. Jeden kritik napsal: Brilantně kruté. Druhý: Něžné a citlivé. Kdo má pravdu?

■ Jednou jste řekl: „Moje filmy nejsou pro každého. Zejména ne pro ty, kterým se líbí.“ Jak jste to myslel?

Před mnoha lety jsme promítali *Šťěstí* na jednom festivalu a po projekci ke mně přišel jakýsi mladík. Byl nesmírně nadšený a líčil mi, jak moc se mu film líbil. Prý ho nejvíc pobavila scéna znásilnění malého kluka. Tehdy jsem si uvědomil, že tu není něco v pořádku. Právě z té doby pochází ta citace.

■ Abeovy rodiče v *Černém koni* ztvárňují Mia Farrow a Christopher Walken. Bylo těžké je přesvědčit, aby s vámi pracovali?

Když jsme se sešli s Miou, oznámila mi, že herectví pověsila na hřebík a že ani nečetla scénář. Pak ale dodala, že její syn Ronan je velký obdivovatel mých filmů a uprosil ji, aby v tom hrála. Proto do toho šla. Je to báječná, vtipná, chytrá žena, se kterou se dobře spolupracuje. Mám štěstí – vždyť prací se mnou

ještě nikdo nic nevydělal. Miin agent mi řekl, že tu situaci chápe, že nezávislý film je dnes tím, čím dříve bývalo divadlo. Že v něm jednoduše nejsou peníze. U Christophera Walkena byly peripetie s nabídkou role podobné.

■ Taký ho přemluvil syn?

Chris si podle mě chtěl zahrát něco normálního. On byl totiž často obsazován do úloh, které nemají moc společného s realitou. Dal jsem mu přičesek, změnil oči, oblékl ho konzervativně. Protože jeho tvář je stále velmi impozantní a ikonická, snažil jsem se učinit ho trochu nenápadnějším. Myslím, že byl rád.

■ Hudba je ve vašich snímcích důležitá, například ve *Šťěstí* vám zpíval Michael Stipe, zakládající člen R.E.M. Jak jste vybíral hudbu pro *Černého koně*?

Soundtrack tvoří adolescentní pop, který slyšíme v soutěžích typu SuperStar nebo American Idol. Film je o tom, že mládí skončilo, i když si to hlavní hrdina nechce připustit. Soundtrack je vymyšlen jako jakási utahující se smyčka. A jak film pokračuje a hudba je čím dál veselější, podtrhuje tu hroznou bolest, kterou hlavní hrdina zažívá.

■ Pracujete právě na novém projektu?

Mám scénář, který se odehrává v Texasu. Když seženu peníze, natočím ho. Když ne, nenatočím nic. Nikdy nespolehám na to, že

natočím další film. Moje věci financují různí lidé, už mnoho z nich kvůli mně o své peníze přišlo – každý můj nový film vydělá míň než ten předchozí. Mně osobně to tolik nevaří, profesně z toho ale moc radost nemám. Protože když jeden film nevydělává, je o to obtížnější sehnat peníze na další.

■ Nejste už z nezávislého života ve svých dvaapadesáti letech unavený?

Jak stárnu, lidi se ptají, jestli jsem se změnil, když mám děti. Nevím. V souvislosti s dětmi mě znepokojuje jediné: Lidé mi říkají, že teď je můj život konečně bohatý a smysluplný. Ale proč by bez dětí nebyl?

■ Jak staré máte potomky?

Jsou hodně malí, tři roky a rok, kluk a holka. Je těžké poznat, zda a jak mě ovlivňují – to musíme říct jiní. Obecně si myslím, že se s věkem neměníme, jen si víc uvědomujeme, kdo jsme. Když jsme mladí, zkoušíme hrát různé role, nasazujeme masky a hledáme, co nám sedí a co ne. Jak řekl George Orwell – když se dožijete padesátky, máte tvář, jakou si zasloužíte.

■ Nevypadáte špatně. Vaše velké zelené brýle jsou báječné.

Koupil jsem je normálně v optice a od té doby mi je každý chválí. Ví, že by mě v nich lidé rádi viděli i na fotografii. Ale já se raději fotím jen tak.

INSIDE

Dark Horse director
Todd Solondz

English Section page 1

Czech master shines in
historical sidebar

English Section page 3

David Holmes spreads good
vibes at Karlovy Vary

English Section page 4

Eva, Lawrence atd.



Foto: Jan Hadravský

Dnes od 11:00 do 12:00 podepisují umělecká poradkyně MFF KV **Eva Zaoralová** a publicistka **Alena Prokopová** svůj knižní rozhovor *Život s filmem*. Publikaci koupíte za speciální cenu 300 Kč ve festivalovém obchodě v přízemí Thermalu.

Přijďte dnes v 18:00 k Thermalu do stanu Jameson na vyhlášení vítězů soutěže amatérských filmů **Jameson Done in 60 Seconds!** Až do čtyř do rána pak můžete slavit spolu s autory oceněných snímků a s DJs klubu Phenomen.

Máte hlad? A potrpíte si kromě skvělých filmů i na výborné jídlo? Běžte na Poštovní most (to je ten u Thermalu), kde má letos vyhlášená pražská **restaurace Le Patio** poprvé svůj stánek s **famózními krevetami**. Rovnou čtvrtinu svých tržeb odevzdá **Nadaci Jedličkova ústavu**, takže zde koupené jídlo bude prospěšné nejen vašemu žaludku.

Digitálně restaurovaná verze **Lawrence z Arábie**, jednoho z nejlepších filmů všech dob, zavítala po nedávné premiéře v Cannes i do Varů. Úctyhodných 222 minut dlouhý sedmi Oscarový opus Davida Leana byl promítán včera od devíti ráno v téměř zaplněném Velkém sále – a bylo to strhující.

ZMĚNA!

Do programu přibýly dvě veřejné projekce Maďarského filmu **DRÁŽÍ ZRAZENÍ PRÁTELÉ: dnes v 16:30** v Puppě a **zítra ve 12:30** v Kině Čas.

NA CO PUDEM

Lenka Vlasáková
herečka a Sofiina maminka

Už to, že se tady ve Varech dostanu do kina, mi dělá radost – chci zvládnout co nejvíc zahraničních filmů. Jako tip pro diváky ale vybírám šedesát let staré *Staré pověsti české*, které neuvěřitelným způsobem natočil Jiří Trnka, od jehož narození letos uplynulo sto let. Jiráskovy Staré pověsti české mě provázely celým dětstvím – s babičkou a dědečkem jsme na ně chodili do Národního divadla.

Staré pověsti české

7. 7. 13:30 Lázne III

Brian Eno – 1971–1977:
Muž, který spadl na Zemi

5. 7. 13:00

Divadlo Husovka

Sofie Tobiašová
studentka a Lenčina nejstarší dcera

Zajímá mě hudba a výtvarné věci, takže bych si vybrala dokument *Brian Eno – 1971–1977: Muž, který spadl na Zemi* o producentu berlínských alb Davida Bowieho. A ráda bych se v pátek dostala na *Good Vibrations*, což je film, který letošní festival otevře.

Karlovy Vary International Film Festival June 29th – July 7th 2012

Film Festival June 29th – July 7th 2012 47th Karlovy Vary

June 29th – July 7th 2012 47th Karlovy Vary International

June 29th – July 7th 2012 47th Karlovy Vary International Film

Karlovy Vary International Film Festival June 29th – July 7th 2012

Foto: Jan Hadravský



HLAVNÍ SOUTĚŽ

EKTORAS LYGIZOS PŘEDSTAVUJE SVŮJ CELOVEČERNÍ DEBUT CHLAPEC POJÍDAJÍCÍ PTAČÍ ZOB

Nové druhy hanby



Řecký režisér Ektor Lygizos: „Lidé se u nás stydí za to, že jsou chudí, slabí a neúspěšní.“

Jakýkoliv film, který dnes vznikne v Řecku, si s sebou nese malé prokletí: každý si ho okamžitě spojí s tamní vážnou ekonomickou krizí. V případě celovečerního debutu EKTORASE LYGIZOSE je tato asociace do značné míry opodstatněná.

Zbyněk Vlasák

Lygizos svůj snímek nepovažuje za otevřeně politický. „Nicméně je pravda, že *Chlapec pojídající ptačí zob* hledá odpověď na otázku, co se stane, když vás systém a vůbec společnost, ve které žijete, začne brát jako nepotřebného, když nedokáže ocenit vaše nadání. Lze si pak zachovat sebeúctu?“ Lygizos tak naráží na svou hlavní postavu, onoho chlapce pojídajícího ptačí zob, nadaného operního zpěváka, který žije zcela bez prostředků v centru Athén. Společnost mu dělá jen stárnoucí soused a taky kanárek, kterému občas z hladu ujídá z jeho porce.

Skrývat svou slabost

Právě sebeúcta je klíčovým heslem snímku. „V dobách krize je těžké uchovat si důstojnost. V Řecku to navíc komplikuje fakt, že jsou tu lidé vychovávaní, aby skrývali svou slabost, neřkali si o pomoc. A tenhle rys se ještě prohloubil s příchodem kapitalismu. Lidé se u nás stydí za to, když jsou chudí, slabí a neúspěšní. Vznikl tak nový druh hanby, která pak vede k izolaci,“ říká Lygizos.

Svým snímkem částečně navazuje na tvorbu současné mladé řecké filmařské generace, kterou karlovarský festival představil v samostatné sekci už v minulém roce. Lygizosův film je o něco ostřejší než loni promítané řecké snímky, používá však k prožití krize stejnou alegorickou metodu. Nemíří oko své kamery na demonstrace a létající dlažební kostky, ale spíše na jednotlivce, skrz něž teprve situaci portrétuje.

Jedna z mnoha obětí

Jak taková alegorie vypadá? Tak třeba když je chlapec i s kanárkem a zbytkem ptačího zobu donucen opustit svůj byt, nachází si nový

příbytek v polorozbořené budově plné odpadu. A ne ledajakého. Jsou tu zbytky soch a symbolů řecké tradice.

„Naše minulost je plná hrdinů, statečných bojů, velkolepých obětí, velkých duchů historie,“ říká sám režisér. „A můj film je vlastně také portrétem hrdiny. Pravda, takového skromného... Ve válce, kterou posledních několik let zažíváme, je jednou z mnoha obětí, on a jeho kanárek. Oba jsou k ničemu, umějí jen hezky zpívat. Jsou pozůstatky jiné doby. Kdyby žili v minulosti, za časů řecké slávy, možná by jim postavili sochu a učinili je tak nesmrtelnými, dnes ale oba musejí bojovat i o základní věci.“

MĚLI BYSTE VĚDĚT...

● Ektor Lygizos je v Řecku uznávaným divadelním režisérem. Inscenoval hry Samuela Becketta, Henrika Ibsena, Antona Pavloviče Čechova nebo Alfreda Jarryho.

● V roce 2004 soutěžil v Benátkách se svým krátkým filmem *Agna niata*.

● Umění je podle něj primární lidskou potřebou, kterou nejde ničím nahradit.

● Sám sebe označuje za staromódního anarchistu.

Chlapec pojídající ptačí zob

5. 7. 20:00 Velký sál

6. 7. 10:30 Pupp

KOMORNÍ KATALÁNSKÝ SNÍMEK PŘIBLIŽUJE STINNOU STRANU STÁRNUTÍ

Já jsem tvé stáří

Víte, kolik existuje obrazů s názvem *Ukamenování svatého Štěpána*? Spousty a spousty, od Rembrandta, od Carracheho, od Le Bruna, Vasariho, Carpaccia... Další pak letos přidal katalánský režisér PERE VILÀ I BARCELÓ. Nejde však o olej na plátně jako u těch výše jmenovaných, ale o osmdesátiminutové tiché drama jednoho života a smrti na plátně filmovém.

DIVÁCKÁ CENA/AUDIENCE AWARD
DENÍKU PRÁVO

----- < zde natrhněte	1. VÝBORNÝ
----- < zde natrhněte	2. DOBRÝ
----- < zde natrhněte	3. PRŮMĚRNÝ
----- < zde natrhněte	4. SLABÝ

PRŮBĚŽNÉ VÝSLEDKY

Název filmu	Známka
1. Jagten / Hon	1,14
2. Hoří, má panenko / Hoří, má panenko	1,14
3. This Ain't California / Tohle není Kalifornie	1,16
4. Lawrence of Arabia / Lawrence z Arábie	1,20
5. Le samourai / Samuraj	1,23
6. Arme Riddere / Jackpot	1,27
7. The Door / Za zavřenými dveřmi	1,31
8. Deine Schönheit ist nicht wert... / Tvoje kráska nemá cenu...	1,32
9. Beasts of the Southern Wild / Divoká stvoření jižních krajín	1,32
10. Lawless / Země bez zákona	1,32

Kateřina Kadlecová

Svatý Štěpán je první křesťanský mučedník, který byl někdy v letech 36–40 po Kristu ukamenován v Jeruzalémě. Režisérův Štěpán (tedy katalánský Etienne), starý penzionovaný restaurátor s naslouchátkem a nulovým smyslem pro hygienu a společenskou zodpovědnost, však není tak úplně mučedníkem, ačkoli pyká za staré hříchy, které můžeme jen tušit. Ve snímku s pouhými třemi postavami – a dvěma imaginárními, počítá-li se i Štěpánova žena, která ho opustila, a dcera Julie, která umřela – se navíc nesetkáváme s kamenováním, ale s jinou formou nenávisti. Ta nečekaně přichází ze strany Štěpána-

vy druhé dcery, těhotné, strhané majitelky domu, v němž je i Štěpánův byt, ze kterého se muž přes naléhání sociální pracovnice a stížnosti sousedů odmítá hnout, ačkoli se už o sebe není schopen ani ochoten postarat. „Štěpán myslí na to, že když umře, všechno, co kdy miloval, odejde s ním. Svůj život věnuje lítosti a výčitkám, nedokáže se vyrovnat se ztrátou rodiny,“ přibližuje režisér Pere Vilà i Barceló.

Stáří – problém osobní i společenský

Pro snímek režisér a scenárista v jedné osobě (se scénářem mu pomáhala jeho manželka Laura Merino) hledal inspiraci ve vyprávění známých i v novinových článcích. Zvláštní vliv na něj mě-

la deníková zpráva o smrti starého muže, jehož tělo našli hasiči, když přijeli po stížnostech ostatních nájemníků domu – zpod dveří mužova bytu se totiž linul puch. Jaké asi byly starcovy poslední minuty, poslední myšlenky? Ačkoli Vilà i Barceló nechtěl, aby byl jeho druhý celovečerní snímek moralistický, dívák se po zhlédnutí filmu zamýšlí ještě dlouho. „Myslím, že staří lidé obecně těžko zvládají přizpůsobit se dnešnímu rychlému tempu společnosti. Jako by nikam nepatřili, často končí v domovech důchodců. Nám Západoevropa nů možná chybí respekt pro zkušenost a paměť starých lidí, jaký jiné kultury stále udržují.“

Minimalistický snímek odehrá-

vající se převážně v hnusném bytě plném krásných věcí, jež Štěpán restauruje, končí obviňováním, lhotejností, schválnostmi, strašnou bolestí a posléze vykoupením v podobě smrti. A Pere Vilà i Barceló s tématem stárnutí a umírání nekončí – momentálně pracuje na snímku, který vedle sebe staví španělskou občanskou válku a Alzheimerovu chorobu, jíž dnes mnozí veteráni zmíněné války trpí. Jak ho to napadlo? „Přes všechna ta uplynulá léta zůstala pro mou zemi občanská válka otevřenou ranou; všechny vzpomínky na ni a zkušenosti celé generace však zmizely, jsou zamčeny v nedobytných skřínkách paměti přeživších. A jiné svědky těch událostí nemáme.“

MĚLI BYSTE VĚDĚT...

● Ekonomickou krizí zmítané Španělsko, vlast režiséra *Ukamenování svatého Štěpána*, filmařům i pro letošek zrušilo granty a dotace. Pere Vilà i Barceló se domnívá, že bude ještě hůř: „Na kulturu se bohužel nahlíží jako na postradatelnou. Ve finále není natočení snímku jen záležitostí talentu, ale taky otázkou dravosti, tvrdohlavosti a vytrvalosti. V krizi ovšem není čas odpočívat – je čas se učit.“

Ukamenování
svatého Štěpána

5. 7. 17:00 Velký sál

6. 7. 13:30 Pupp



Režisér Pere Vilà i Barceló spolu s představitelem hlavní role Louem Castelem uvede svůj snímek dnes v 17:00 ve Velkém sále.

OSOBNOST DNE

HEREČKA LEILA HATAMI VE VARECH UVEDLA ÍRÁNSKÝ SOUTĚŽNÍ FILM POSLEDNÍ KROK

Před manželem se už nestydím

Íránská herečka **LEILA HATAMI**, ověnčená cenou pro nejlepší herečku z loňského Berlinale, přijela do Varů uvést soutěžní film *Poslední krok*, který režíroval její manžel Ali Mosaffa. Zároveň v něm ztvárnil i hlavní mužskou roli – nevšedního vypravěče, který většinu děje mluví ze záhrobi. Hatami je západnímu světu známá především jako představitelka Simin z loňského oscarového dramatu *Rozchod Nadera a Simin*.



Leila Hatami žila několik let ve Švýcarsku, na Írán však nedá dopustit.

Klára Kolářová, Zbyněk Vlasák

■ *Poslední krok* jste točila pod režisérskou taketovkou svého muže. Jaké to bylo?

Jsem na sebe zvyklá. Známe se šestnáct let a po takové době o sobě víme úplně všechno. Když jsme spolu dělali první film, byla jsem z Aliho nervózní, ale natáčení *Posledního kroku* jsem si užila. Už se před ním nestydím.

■ Co z vašeho muže dělá dobrého režiséra?

Jeho snímky v sobě kombinují absurdní každodenní situace se závažnou výpovědí o našich životech. A navíc dokáže vyprávět opravdu zábavně.

■ Zajímavý je ten absurdní prvek, který není v íránských filmech úplně obvyklý.

A přitom je absurdita silně zakořeněná v naší kultuře, literatuře, mytologii. Hlavně po revoluci se ale filmaři zaobírali skoro výhradně tématy, která nebyla nijak napadnutelná. Až v posledních letech mám pocit, že se zase vracíme ke kořenům, k době ještě před revolucí. Vzhledem k politické situaci však musíme být opatrní.

■ Opatrní v čem?

Každý scénář dopředu čtou a hodnotí lidé, kteří rozhodují o tom, zda se film vůbec může natočit. Pokud se jim nelíbí, zamítnou ho a nic nevznikne. Přišly smutné časy. Íránská kinematografie je přitom velmi dobře rozjetá, filmaři i díky nedávnému celosvětovému úspěchu oscarového *Rozchodu Nadera a Simin* nabrali sebevědomí. Jenže do cesty jsou jim stavěny překážky, které ne všichni dokážou zdolat.

■ Stejně jako všichni ostatní hereci z *Rozchodu Nadera a Simin* jste i vy obdržela hereckou cenu na Berlinale. Změnilo to vaši pozici v Íránu?

Stala jsem se známou po celém světě, ale v mé

vlasti se to příliš neprojevovalo. Přece jenom jsem toho už v rámci naší kinematografie natočila hodně; můj první film *Leila* šel do kin už v roce 1996.

■ Tehdy jste dostala rovnou titulní úlohu. Ovlivnilo to vaši kariéru?

Vlastně moc ne, na další roli jsem čekala dva roky. Až potom jsem kývla na film, za který se teď trochu stydím. Prostě jsem chtěla hrát.

■ Vaše postava Simin v *Rozchodu* má červené vlasy. Není to trochu neobvyklé?

Je těžké odlišit moje filmové postavy tak, aby divákům nesplývaly. Íránský způsob oblékání totiž neposkytuje zrovna široké pole možností – v jednom filmu můžete mít na hlavě zelený šátek, v jiném vás zahalí zase třeba do šedivě. Ale o nějaké zásadnější změny se nejedná. Proto jsme se s režisérem Asgharem Farhadim zvolili jinou barvu vlasů. A proč červenou? Kdybych byla blondýna, vypadalo by to příliš povrchně, černá je zase moc seriózní. Červená je rozumně někde mezi tím.

■ Simin uvažuje o odstěhování se z Íránu. Vy jste o tom někdy přemýšlela?

Zamlada jsem studovala v zahraničí, takže zkušenost z života v cizí zemi mám. Natrvalo bych ale přesídlit nechtěla. Mám svou zemi ráda.

Poslední krok

5. 7. 13:00 Espace Dorleans

KVIFF TALKS DNES

Master Class Todda Solondze

TODD SOLONDZ včera ve Varech uvedl svého *Černého koně*. Dnes tuto ikonu amerického nezávislého filmu můžete osobně zažít mnohem intenzivněji: v Jameson Festival Lounge se od 14:00 koná Solondzova mistrovská lekce.

Zeptat se ho můžete třeba na to, jaké to bylo, když jeho druhý celovečerní film *Welcome to the Dollhouse* (Vítejte v domě pane- nek, 1995) získal Velkou cenu

poroty na Sundance. Nebo jestli ho od té doby baví objíždět nejprestižnější filmové přehlídky světa. A zda slyšel o *Štěstí Boh- dana Slámy*, když v roce 1998

natočil stejnojmenný, cenami ověřený opus, jak ho napadl scénář k *Životu za časů války* (2009), jenž na benátském festivalu obdržel cenu za scénář... A hlavně co tento režisér, stabilně spolupracující se slavným nezávislým producentem a častým hostem karlovarského festivalu Tedem Hopem, plánuje po své novince s názvem *Černý kůň*.

REALITA.DOC

Filip Šebek

Dokumentární úhel pohledu



Kichot

Polsko, 2011, 15 min.

5. 7., 15:30, Kino Čas

6. 7., 19:00, Kino Drahomíra

Každý člověk má nějakou obavu, o níž doufá, že se nenaplní. Při pohledu na domácnost zarostlého polského umělce Marcina vás napadá, že jeho největší obavou bylo mít děti. Svinčák a chaos panující v bytě, který obývá s ženou Grażynou a čtyřmi malými ratolestmi, opravdu nepatří mezi ukázkové příklady vzorné rodinné péče. Ve skutečnosti je ale největší obavou tak trochu bláznivého polského malíře, který se brání okolnímu světu pomocí svých primitivních maleb s dominantní bílou linkou, něco úplně jiného. Je jí strach z opětovného setkání s obávaným čarodějem, který mu už jednou vyhrožoval, že ho promění v kovového mechanického klokana. Ať žije Bohemka!



Malé mužstvo

Španělsko, 2011, 10 min.

5. 7., 15:30, Kino Čas

6. 7., 19:00, Kino Drahomíra

Když už jsme u toho fotbalu, chtěl bych vám vřele doporučit kouzelný filmeček o tom, že i při neustálých prohrách lze s kulatým nesmyslem zažívat spoustu srandy i radosti. Přesvědčí vás o tom caparti ze smíšeného fotbalového týmu Margatánia, kteří zakončili svou první sezonu na zelených pažitech s účtyhodným skóre 1:271. Ten jediný vytužený gól, na který Eduard, Adriá, Martí, Emma, Ivan, Cristian a další tak toužebně čekali, se tvůrcům bohužel natočit nepodařilo, zato se jim ale povedlo skvěle skloubit dětskou bezprostřednost s výbornou hudbou od Devendry Banharta, Patience and Prudence či americké kapely Edward Sharpe and the Magnetic Zeros.



Lazebníci

Brazílie, 2012, 16 min.

5. 7., 15:30, Kino Čas

6. 7., 19:00, Kino Drahomíra

Bývaly doby, kdy holičství v Brazílii nesloužila jen k hladkému oholení (samozřejmě starou dobrou břitvou) a řádnému zkracení nepoddajné kštiny. Byla to místa každodenního setkávání místní mužské komunity, kde se probralo vše důležité, fotbalem počínaje a ženami konče. Ještě před čtyřmi dekádami se tak v Brazílii živilo holičským řemeslem více než polovina lidí pracujících ve veřejných službách. Dnes je to už bohužel jen mizivé procento. Dvojici brazilských tvůrců se však v São Paulu přeci jen podařilo jedno tradiční holičství najít – a v něm několik zkušených matadorů, kteří nás seznámí se specifickým kouzlem tohoto tradičního řemesla a jeho mizející společenskou dimenzí.

AGENTI ČSFD.CZ NA PÁTRAČCE

AGENT STARSFAN
Vrásky

Španělské *Vrásky* jsou originální jak zpracováním, tak příběhem. Ferrerasova animace je krásně čistá, „pohyblivá“ a vystihující psychologické pochody postav; příběh je nesmírně lidský, místy překvapivý, krásně citlivý, v každé scéně zajímavý a, jakkoliv to slovo nemám ráda, poetický.

Projekce: 5. 7. 22:00 Kino Drahomíra

AGENT CINEMAN
Prezidentské volby

Americký film *Prezidentské volby* ukazuje reálné zákulisí globálně medializované prezidentské kampaně v USA roku 2008. Jeho předností jsou výborné dialogy i herecké obsazení, gradující davové scény a trefný hudební doprovod.

Projekce: 6. 7. 16:00 Kongresový sál

KVIFF TALKS VČERA

Ženy a film

Včera před polednem se v Jameson Festival Lounge sešly dvě respektované režisérky, členka letošní poroty sekce Na východ od Západu Maďarka **Ágnes Kocsis** a členka poroty dokumentárních filmů Italka **Tizza Covi**, aby diskutovaly o pozici žen ve filmovém průmyslu. Debatu vedl publicista, producent a scenárista **Tomáš Baldýnský**.

Moderátor v úvodu vzpomněl na návštěvu Helen Mirren, která během svého děkovného proslovu vyjádřila přání, aby do budoucna přibývalo režisérek. „Helen mluvila o padesáti až pětasmadesáti procentech ženských autorek, což mi přijde přehnané,“ reagovala na vý-

rok oceněné herečky režisérka úspěšného filmu *Malička* Tizza Covi. „Kdyby mě na festival zvali jenom kvůli tomu, že jsem žena, urazilo by mě to,“ světila se Covi. „Ovšem je pravda, že se na festivalech mnohem častěji objevují v roli porotkyně než jako umělkyně, co

přivezla svůj snímek. Na složení poroty je genderová nevyrovnanost vždycky vidět.“ Na otázku Tomáše Baldýnského, zda chodí na jednání o finanční podpoře svých projektů v minisukni a s velkým výstřihem, vrtí nesouhlasně hlavou i Ágnes Kocsis, tvůrkyně oceňovaných snímků *Čerstvý vzduch* či *Adrienn Pálová*. Ta přiznává, že žena má těžší pozici z počátku každé nové produkce, kdy si musí obhajovat svou vedoucí pozici. „Stereotypy podporují i novináři. Ptají se mě, proč jsem obsadila ženu do hlavní role. Zeptali se někdy režiséra, proč angažuje muže?“ tázala se Ágnes Kocsis. Závěrem diskuse se obě režisérky shodly, že se situace naštěstí každým rokem zlepšuje. Kocsis to ilustrovala na případě maďarské filmové školy, která ve studijním oboru režie přijímá každým rokem stále více dívek.



Tizza Covi a Ágnes Kocsis při debatě s Tomášem Baldýnským

ROZHOVOR

SERGEJ LOZNICA UVEDL VE VARECH SVÉ NOVÉ DRAMA V MLZE

Dobré filmy jsou nakažlivé

V Německu žijící, v Bělorusku narozený režisér **SERGEJ LOZNICA** se vrátil do Karlových Varů po dvou letech. Tehdy zaujal svým hraným debutem *Moje štěstí*. Jeho nové drama *V mlze* bylo ozdobou soutěže v Cannes a při svém jediném promítání v Rusku prý způsobilo v publiku hromadné dojetí.



Ceněný režisér Sergej Loznica, dříve informatik, se s filmem *V mlze* ucházel o Zlatou palmu v Cannes.

Zbyněk Vlasák

■ **Když jste viděl svůj film poprvé ve finální podobě, zvítězily také ve vás emoce, nebo jste zůstal v pozici analytického režiséra?**

Během první části filmu jsem s obavami sledoval zvuk, jestli bude všechno v pořádku. Teprve potom mě děj vtáhl dovnitř. Vedle mě ale seděl herec Vladimír Svěrák, představitel hlavní role. Na konci filmu jsem ho slyšel natahovat – neubránil se a polýkal slzy.

■ **Proč jste se příběhem *V mlze* vrátil do období druhé světové války?**

O všem, co se za druhé světové války stalo, už toho dost víme. Jen nám chybí odpověď na otázku proč. Vezměte si holocaust. Není pravda, že už jsme jako společnost pokročili, že se holocaust nemůže opakovat. Na konci filmu Stanleyho Kramera *Norimberský proces*, který se vrací k vyrovnávání se s nacistickými zločiny, říká postava Spencera Tracyho něco v tom smyslu, že kdybychom měli co do činění se zločinci, nabízí se prostě řešení – můžeme je izolovat od společnosti. Ale my soudíme obyčejné lidi... Je jednoduché identifikovat na první pohled zřejmého viníka, podstata však zůstává nevyřešena. Samozřejmě může někdo říct, že svítí slunce, že jsme sytí, zdraví – že máme vše a co chceme víc. Ale to je bláhový přístup. Dodnes je v nás totiž hluboko zakořeněna myšlenka, že někdo může někomu říkat, co má dělat, jak má žít, co je správné a co ne. A pokud takhle přemýšlíme, není ke koncentračním táborům až zas tak daleko.

■ **Porozumění minulosti je široký společenský proces. Jakou roli v něm může hrát umění?**

Neexistuje tabletky, kterou si vezmete, a vše se vyřeší. Každý film, který natočíte, každá kniha, kterou napíšete, je hlavně odrazem vaší zkušenosti. A tím, že ji předáte, přechází zodpovědnost na di-

váka či čtenáře. Vy ty lidi můžete filmem či knihou povzbudit, udělat něco, co v nich probudí nové myšlenky, touhu na sobě zapracovat; ale co se děje dál, to už je jejich věc. Smyslem umění je dát publiku možnost někam se posunout. Někteří vaši diváci jsou talentovanější než vy a budou dál vaše myšlenky rozvíjet.

■ **Váš film zpochybňuje některé zavedené mýty, například ten heroický o partyzánech. Ve východní Evropě příliš mnoho snímků na téma druhé světové války, které by šly proti zažitě perspektivě, nevzniká. Proč tomu tak je?**

Možná můj snímek režisérům novou perspektivu nabídne, nebo s ní přijde někdo jiný. Obecně platí, že dobré filmy jsou hodně nakažlivé. Nicméně abyste mohli historii zpracovat, potřebujete odstup. A to chvíli trvá. O Stalinovi se začaly natáčet kritické filmy až v polovině šedesátých let. Společnost není žádný celek, není to tak, že by v jeden okamžik něco byla schopna přijmout a v dalším už ne. Také obecně klesá úroveň vzdělání a lidí, kteří by se chtěli k něčemu vyjadřovat nahlas, ubývá. Kdysi jsme si mysleli, že se po pádu SSSR dočkáme ohňostroje nových skvělých spisovatelů, filozofů, filmařů, umělců... A on následoval spíš pád do propasti. Jediné štěstí je, že my z Východu máme svou kulturní tradici – od Dostojevského po Tarkovského. To je však jediná stěna, o kterou se můžeme bez obav opřít. ■

V mlze

5. 7. 19:30 Městské divadlo

SONY
make.believeSONY
make.believeSONY
make.believe

Sony na KVIFF

Srdečně Vás zveme do Sony stanu v Dvořákových sadech, ve kterém je pro všechny návštěvníky připraven pestrý program denně od 10:00 do 21:00 hod. Přijďte si vyzkoušet trendové novinky - fotoaparáty a kamery. Přiblížte atmosféru Karlových Varů Vaším nejbližším vzpomínkovou pohlednicí, kterou Sony pošle za Vás.

Dnes, ale i každý den počas trvání festivalu si Sony pro Vás připravilo v čase od 12:00 do 13:00 Sony Workshop během kterého Vám specializovaný Sony Mobile školitel přiblíží práci se Sony Xperia. Představí se Vám také novinky na trhu a budete mít příležitost si je vyzkoušet.

Denně od 14:00 do 14:45 Vás Sony Academy zve na prezentace a rozhovory filmových odborníků a profesionálů z oblasti fotografie. Dnes se vám představí a přiblíží Vám svoji práci **Jan Baset Střítežský** kameraman filmů Alois Nebel a Polski film. Zítřka přivítáme **Mirka Janeka**, slavného dokumentaristu filmů Nespátřené, Občan Havel, Hamsa, já jsem ad., a stříhače v jedné osobě zároveň (Koyaanisqatsi, Anima Mundi ad.). Hostem této části programu se ještě stane i **Tomáš Řehořek**.

Peter Konečný, filmový kritik, Vám denně od 15:00 do 16:00 v programovém bloku Sony Kinema přiblíží různé témy z pohledu kritika. Pro dnešek budou tématem odpolední prezentace „Reklamy oceněné na reklamních festivalech.“ Nejen filmové díla, ale i reklamy mohou získat řadu ocenění. Ve francouzském Cannes není jen slavný filmový festival, ale i pravidelné předávání cen Cannes Lions pro nejlepší reklamy z celého světa. Na některé se spolu podíváme.

V čase od 18:00 do 19:00 Vas opět zveme na Sony workshop během kterého bude přiblížena práce se Sony Xperia. Specializovaný školitel Vám ukáže horké novinky na trhu a budete mít příležitost si je vyzkoušet.

Program můžete navštívit na www.facebook.com/SonyCZSK



SOUTĚŽ DOKUMENTÁRNÍCH FILMŮ

Černý humor?
Pro lékaře nezbytnost

Mladý bulharský dokumentarista **ILIAN METEV** přivezl na festival snímek *Poslední záchranka v Sofii*. Nabízí v něm navýsost autentický pohled na náročnou práci tříčlenné posádky sofijské sanitky, snažící se zachraňovat životy obyvatel bulharské metropole.

Filip Šebek

■ **Jak jste se dostal k takovému tématu?**

Při natáčení dokumentů obvykle vycházím z vlastních zkušeností. V tomto případě byl důvodem můj častý pobyt v bulharských nemocnicích, ať už coby pacient, nebo při návštěvách nemocných příbuzných. Zaujalo mě, že nehledě na tamní bídné podmínky a rozpadající se zdravotnický systém jsem vždycky potkal nějakého lékaře nebo sestru, kteří svou mizerně placenou a náročnou práci zvládali bravurně a ještě k tomu s úsměvem. Zaujal mě kontrast zoufalých podmínek a lidského přístupu.

■ **Kolik času jste strávil v sofijských sanitkách?**

Než jsme začali natáčet, jezdil jsem v sanitkách skoro dva měsíce. Většinou jsme tam byli ve dvou lidech a během jízdy za pacienty jsme seděli v zadní části. Podle závažnosti případu jsme pak



„Na dva miliony obyvatel Sofie připadá pouze třináct sanitek,“ říká dokumentarista Ilian Metev.

buď jeli s nimi do nemocnice, nebo zpátky po vlastní ose. Snažili jsme se za tu dobu vytvořit s našimi postavami jeden tým, což se nakonec podařilo.

■ **Vaše postavy mi svým přístupem mistry připomínají lékaře ze seriálu *M*A*S*H*. Bez smyslu pro černý humor jako by ani nešlo tohle náročné povolání vykonávat.**

Přesně tak, humor je pro ně velmi důležitý, udržují se jeho pomocí při smyslech. Během natáčení jsme se snažili ukázat jak odlehčenou stránku jejich práce, tak tu do slova smrtelně vážnou. Snažili jsem ale dávat velký pozor, aby ani jedna z nich nepřevážila. Kdyby převážil důraz na humor, ztratila by se závažnost sdělení.

■ **Vyrůstal jste v Německu, byl jste nadějným houslistou.**

■ **Proč jste s toutle kariérou skončil?**

Hře na housle jsem se velmi vážně věnoval až do svých osmnácti let. Pak jsem si uvědomil, že jsem na kariéru úspěšného houslového sólisty už moc starý. A tohle uvědomění byl celou dobu můj cíl – hráním v orchestru bych se totiž uživil jen velmi těžko. Tím ovšem nechci říci, že natáčení dokumentů je zrovna ideální způsob obživy! ■

Poslední záchranka
v Sofii

5. 7. 19:00 Kino Drahomíra

DESET LET DIGITÁLNÍCH TITULKŮ VE VARECH

Titulkářská odyssey

Rozumíte slangu filipínské chudiny, skotskému nářečí nebo estonským vtípům? Ne každý má na to titul. Aspoň že máme titulkáře. Varštititulkáři letos slaví desátý rok spolupráce s festivalem – jejich nenápadná práce vyžaduje nejen jazykové schopnosti, ale taky správné načasování.

Jaroslav Švelch

Před rokem 2003 se o porozumění starali tlumočníci. „Simultánní tlumočníky moc obdivuju,“ přiznává Petr Alexander (majitel titulů Ing. a CSc.) z firmy Port Lingua, která titulkáře zajišťuje. „V titulcích je ale dost času na to, aby se dal promyslet každý vtíp nebo slovní hříčka. Přejít k titulům obrovsky potěšil i zvukaře. Říkali nám: Snažili jsme se tu o dolby, ale lidi měli na uších sluchátka!“

Za těch deset let se díky nástupu digitálních technologií celý proces zrychlil. Čtyřicet až padesát překladatelů dostává dialogové listiny nebo filmy ideálně tři až čtyři měsíce před festivalem, aby byl čas jak na překlad, tak na synchronizaci titulků s obrazem a zvukem. Hektický kolotoč ale začne až ve Varech. Film *Země bez zákona* například letos dorazil až den před projekcí, a tak se titulkáře musely dotvořit a „zakládat“ (titulkářský slang!) přes noc. „Nejhorší je, když režisér přijede s jinou verzí filmu, než jakou jsme dostali my,“ vysvětluje Ing. Vratislav Javůrek, který se stará o technickou stránku věci. V roce 2005 například dorazila tříhodinová kopie filmu *Kristina Vavřincová*, ale režisérka Liv Ullmann přiletěla s vlastním, o padesát minut kratším sestříhem.

Na vlně filmu

Původní tým už se obměnil. „Někteří kolegové zestárlí a už se tu nechtějí honit, některé překladatelky porodily...“ Do staré crew přichází nová krev. Kristýna Gavríněvová (t. č. studentka bez titulu) je ve Varech letos poprvé. Co by titulkářka sedávala nedaleko promítače (s nímž musí být jedna ruka) a zpomaluje a zrychluje titulkáře tak, aby si správně sedly: „Je to velká zodpovědnost – sama jako divák vím, jak nepříjemné to je, když jsou rozhazené. Srovnává se to docela často. Nejsložitější to je při výměně dílů u filmů na pásech. Těch je teď asi polovina. Pro nás je to jednodušší, ale promítači si stěžují, že zaniká jejich řemeslo. Dnes už se tolik neoceňuje, když člověk umí vyměnit díly tak, aby nikdo nic nepoznal.“

Překladatelé a titulkáři (mnohdy v jedné osobě) jsou k filmovým postavám a příběhům hned po filmářích nejbližší. Musejí dávat pozor na každé jejich slovo. Petr Alexander zůstává zřejmě jediným člověkem, který se dívá prakticky na všechny filmy, které toho roku na festivalu běží: „Dostal jsem se do stadia takové zenové vyprázdněnosti. Jen se nechávám unést tou vlnou krásných věcí.“ Jak se oněch deset let podepsalo na něm? „Když jsme zpracovávali ten patnáctihodinový dokument *Příběh filmu: Odysea*, uvědomil jsem si, že jsem tady na festivalu viděl každý druhý film, o kterém se tam mluvílo. Připadal jsem si trochu jako režisér *Odysey* Mark Cousins – taky jsem s filmem strávil kus života. Ono se to člověka zmocní a fyziologicky ho to změní. Někdy už zapomínám jména filmů a filmářů. Můj harddisk už nenahrává – to je daň za to množství informací, které mnou protekly.“ ■



Tři z více než třicetičlenného titulkovacího týmu: Ing. Štěpán Alexander, BcA. Petr Kalfus a Kristýna Gavríněvová

PROGRAM NA ZÍTŘEK TOMORROW'S PROGRAM

9:00

Velký sál 811

The Angels Share / Andělský podílRežie: Ken Loach
United Kingdom, France, Belgium, Italy, 2012, 101 min.

Pohádkově a sociálně laděný snímek o téměř promarněném talentu a o tom, co se může stát, když je nám dána životní šance, je natočen s neuvěřitelnou lehkostí a humorem hodným osvědčeného pracovního tandemu režiséra Kena Loache a scenáristy Paula Lavertyho.

With hints of fairytale and social drama, The Angels' Share ponders the wasting of talent and what can happen when we're given a chance in life. Shot with incredible lightness and humor by experienced artists Ken Loach and screenwriter Paul Laverty.

10:00

Espace Dorleans 8E1

Vacuum / VakuumRežie: Giorgio Cugno
Italy, 2012, 94 min.

Mladí manželé Arianna a Milo se radují z narození prvního dítěte. Po půlroce je však všechno jinak: život v bytě na turinském předměstí se pro Ariannu mění v ubíjející rutinu. Ekonomická krize a poporodní deprese se hluboce otiskují do života mladé ženy, která zoufale hledá způsob, jak znovu najít sebe samu.

A young married couple, Arianna and Milo, are delighted by the birth of their first child. But, of course, six months later everything is different: for the young woman, daily life in their apartment in the suburbs of Torino has become a grueling routine focused exclusively on the child. The economic crisis and postpartum depression deeply affect the young woman's life as she desperately tries to find herself again.

10:00

Kino Čas 8C3

Ljudi tam / Lidé na okrajiRežie: Aik Karapetian
Latvia, 2012, 90 min.

Hrdinou syrového lotyšského dramatu je asi dvacetiletý Jan, žijící na bezútěšném předměstském sídlišti. S kamarádem Crackerem se věčně poflakuje, kouří trávu a přivydělávají si drobnými krádežemi. Janův stereotypní život naruší setkání s krásnou Sabinou.

The protagonist of this raw Latvian drama is twenty-something Jan, who lives in a dreary housing complex on the outskirts of town. He and his best friend Cracker just hang out smoking weed, occasionally making a little cash on the side through petty theft. Then Jan's mundane life gets thrown for a loop when he meets the beautiful Sabina.

10:00

Kinosál B 851

► pokračování ze strany 6

When Mark gets the chance to move to the big city, he finds himself in a dilemma. Should he stay or should he go?

Love at First Sight / Láska na první pohled

Režie: Michael Davies
United Kingdom, 2010, 12 min.

Věříte v lásku na první pohled? Když Arthur spatří Ruth, je mu jasné, že existuje...

Do you believe in love at first sight? When Arthur claps eyes on Ruth, he is left in no doubt...

16:00

Kino Drahomíra 8K3 Black Pond / Černá tůň

Režie: Tom Kingsley, Will Sharpe
United Kingdom, 2011, 83 min.

Křehká komedie vyprávějící s černým humorem o poněkud nefunkční středostavovské rodině, do jejíhož života zasáhne setkání s neznámým podivínem.

Made on a shoestring budget, this brittle, sepulchral comedy about a fraying suburban family crossing paths with a disturbed stranger features well-tuned performances, inventive visuals and a script that's unsettling, funny and poignant by turns.

16:00

Kongresový sál 835

Game Change / Prezidentské volby

Režie: Matthew Jay Roach
USA, 2012, 118 min.

Precizně koncipovaná produkce HBO nabízí pohled na volební kampaň republikánské strany při amerických prezidentských volbách v roce 2008. McCainovu kandidaturu se strategové rozhodnou podepřít zapojením dosud neznámé guvernérky Sarah Palinové.

This sharply conceived HBO production takes a look at the Republican Party's election campaign during the 2008 American presidential race. The McCain campaign strategically decides to support its candidate with the unknown governor of Alaska Sarah Palin.

16:30

Pupp 8P5

Amour / Láska

Režie: Michael Haneke
France, Germany, Austria, 2012, 127 min.

Postavami filmu *Láska* jsou manželé Georges a Anna, bývalí profesori hudby, jejichž pokojné stáří naruší Annina vážná nemoc. Její muž ale odmítá pragmatická řešení a pečuje o svou ženu až do posledního dechu sám.

The protagonists of Amour are Georges and Anna, husband and wife, former music teachers whose comfortable old age is interrupted by Anna's sudden illness. Her husband rejects practical solutions, however, and cares for his wife until her last breath.

16:30

Richmond 8R3

Modrý tygr / Modrý tygr

Režie: Petr Kouropec
Czech Republic, Slovak Republic, Germany, 2012, 90 min.

Johanka a Matyáš vyrůstají uprostřed města, obklopeni nejen milujícími rodiči, ale také přírodou botanické zahrady. Když se starosta, který je lidumilem jen naoko, rozhodne starou čtvrt zbourat, objeví se pomoc v podobě magického modrého tygra.

Johanka and Matyáš are growing up in a small town, they have loving parents and a botanical garden close at hand. When the mayor, who merely appears altruistic, decides to bulldoze the old quarter, a magic blue tiger comes to the rescue.

17:00

Městské divadlo 8D3

Les enfants terribles / Hrozná děti

Režie: Jean-Pierre Melville
France, 1949, 105 min.

Elisabetha a Paul jsou spojeni zvláštním sourozeneckým vztahem, který je žene do neustálých pútek a excentrického chování. Když zůstanou ve svém sirotčím údelu osamoceni, začínají se v nich probouzet další prapodivné sklony.

Elisabetha and Paul are joined by a special sibling bond which drives them to constant bickering and eccentric behavior. When they're left to their orphaned fate, other bizarre tendencies awaken within them.

17:00

Velký sál 816

Jeff, Who Lives at Home / Jeff, který žije s mámou

Režie: Jay Duplass, Mark Duplass
USA, 2011, 83 min.

Titulním hrdinou nové komedie bratří Duplassových je třicetiletý flákač, žijící stále s matkou (Susan Sarandon) a trávící čas ve

sklepním doupěti kouřením trávy a přemítáním nad svým oblíbeným filmem.

The title character of the new comedy from the Duplass brothers (Cyrus) is a 30-year-old, goof-off still living at home with his mother (Susan Sarandon). He kills time in his basement refuge smoking weed and contemplating his favorite movie, until one day he is forced to leave his lair to run an errand.

18:30

Kino Čas 8C6

Yek khanevadeh-e mohtaram / Spořádaná rodina

Režie: Massoud Bakhshi
Iran, France, 2012, 90 min.

Arash se po dvaadvaceti letech strávených v Paříži vrací do rodného Íránu. Brzy však poznává, že jeho vlast se pro něj stala cizinou a jeho vlastní rodina je součástí temného, krvavého koloběhu pomsty, korupce a ziskuchtivosti.

After 22 years in Paris, Arash returns home to Iran. Soon enough, however, he realizes that he has become estranged from his native country, and that his own family is part of a dark and violent cycle of revenge, corruption, and greed.

18:30

Kinosál B 854

Umanutá / Umanutá

Režie: Miroslav Janek
Czech Republic, 2012, 59 min.

Vizuálně vytříbený portrét renomovaného dokumentaristy Miroslava Janka přibližuje život jedné z nejosobitějších a zároveň nejkontroverznější přijímaných českých filmových režisérů Drahomíry Víhanové, která kvůli své umanutosti neváhala obětovat filmovému řemeslu svůj soukromý život.

This visually sophisticated portrait by renowned documentary filmmaker Miroslav Janek presents the life and work of one of the most original and, at the same time, controversial Czech movie directors, Drahomíra Víhanová, whose burning desire to create led her to sacrifice her personal life to the art of film.

18:30

Malý sál 826

Dark Horse / Černý kůň

Režie: Todd Solondz
USA, 2011, 85 min.

On je dítě uvězněné v dospělém těle a ona se snaží zoufale vyřešit svou zdravotní situaci. Jeho nabídka k sňatku přichází překvapivě po první schůzce a je pouhou předzvěstí pro nečekaný vývoj situace.

He is a child trapped in a man's body and she is a woman desperately trying to resolve her health issues. His offer of marriage comes as a surprise after their first date and is merely a foretaste of what is to come.

19:00

Divadlo Husovka 8H4

Gente del Po / Lidé od Pádu

Režie: Michelangelo Antonioni
Italy, 1943-47, 11 min.

Cesta nákladního plavidla po řece Pádu z kraje Emilia Romagna do přístavu na břehu Jaderského moře. Film bude uveden v Poctě Michelangelovi Antonionimu I.

The journey of a cargo boat travelling along the river Po from the region of Emilia-Romagna to a port on the shores of the Adriatic Sea. This film will be screened in the Tribute to Michelangelo Antonioni I.

N.U. (Nettezza Urbana) / Čištění města

Režie: Michelangelo Antonioni
Italy, 1948, 12 min.

Jeden pracovní den lidí, kteří se starají o úklid hlavního města Itálie. Sledujeme je od časného rána, kdy se Řím teprve probouzí, jak si rozdělují na stanoveném místě nářadí a vozíky na smeti a rozcházejí se do středu města i do postranních ulic. Film bude uveden v Poctě Michelangelovi Antonionimu I.

A day in the life of the people responsible for cleaning the streets of Italy's capital. After being allocated brooms and dustcarts, they set off for the city centre and also to the quieter districts. Then they hand in their tools and go their separate ways. This film will be screened in the Tribute to Michelangelo Antonioni I.

L'amorosa menzogna / Milostná lež

Režie: Michelangelo Antonioni
Italy, 1948, 12 min.

Tvůrce s ironií sleduje rozšířenou oblibu takzvaných „fotorománů“, vycházejících jako příloha některých periodik ve 30. až 50. letech. Film bude uveden v Poctě Michelangelovi Antonionimu I.

An ironic look at the huge popularity of so-called "photo-romances," supplements issued by a number of magazines between the 1930s and 1950s. This film will be screened in the Tribute to Michelangelo Antonioni I.

Superstizione / Pověra

Režie: Michelangelo Antonioni
Italy, 1949, 10 min.

Zábavný průvodce různými pověrami, které přetrvávají na jihu Apeninského po-

loostrova v kraji Marky; podivné způsoby léčení, zařikávání, vymítání zlých duchů, kletby. Film bude uveden v Poctě Michelangelovi Antonionimu I.

An entertaining guide to all sorts of superstitions held in the Marche region of the Apennine Peninsula: strange cures, incantations, curses and the exorcism of evil spirits. This film will be screened in the Tribute to Michelangelo Antonioni I.

Sette canne, un vestito / Saty ze sedmi rákosů

Režie: Michelangelo Antonioni
Italy, 1949, 11 min.

Zachycení průmyslového procesu se může proměnit v zajímavý příběh: sledujeme sklizeň rákosu, jeho proměnu v celulózu, poté v kartony, jež se mění v drt. Nastává „chemická bouře“, v níž dochází k zázraku“. Film bude uveden v Poctě Michelangelovi Antonionimu I.

We follow a harvest of reeds, their transformation into cellulose, then into pasteboard, which is cut up and ground into pulp. What we're witnessing is a "chemical storm which gives rise to a miracle". This film will be screened in the Tribute to Michelangelo Antonioni I.

La villa dei mostri / Vila příšer

Režie: Michelangelo Antonioni
Italy, 1950, 10 min.

Studie o groteskních sochách, které jsou turistickou atrakcí parku starobylého paláce Orsiniů Bomarzo, ležícího v Laziu nedaleko Viterba. Sochy jsou dílem Piera Francesca Orsiniho (1528–1588). Film bude uveden v Poctě Michelangelovi Antonionimu I.

A film study of the grotesque sculptures which attract tourists to the grounds of the ancient Orsini's Bomarzo Palace located in the Lazio region not far from Viterbo. The sculptures were crafted by Pier Francesco Orsini (1528–1588). This film will be screened in the Tribute to Michelangelo Antonioni I.

Vertigine (frammento de La funivia del Faloria) / Závrat'

Režie: Michelangelo Antonioni
Italy, 1950, 6 min.

Dokumentární film o jízdě kabiny lanové dráhy na vrcholek Falorie. Cesta vede nad hustou vegetací, pak nad skalami a suggestivně zachycuje krajinu. Film bude uveden v Poctě Michelangelovi Antonionimu I.

A documentary film that conveys us by cable car to the top of Mount Faloria. The journey takes us through dense vegetation, then we travel high above the rocks and observe the landscape below, captured in suggestive images. This film will be screened in the Tribute to Michelangelo Antonioni I.

Tentato suicidio (Ep. L'amore in città) / Pokus o sebevraždu

Režie: Michelangelo Antonioni
Italy, 1953, 24 min.

Povídka z kolektivního filmu *L'amore in città* (Láska ve městě) je koncipována jako anketa pátrající po pohnutkách, jež vedly někoho k pokusu o sebevraždu. Film bude uveden v Poctě Michelangelovi Antonionimu I.

A story from the anthology film Love in the City, conceived as a survey examining the motives which led a group of people to attempt suicide. This film will be screened in the Tribute to Michelangelo Antonioni I.

19:00

Espace Dorleans 8E4

Smrt čoveka na Balkanu / Smrt člověka na Balkáně

Režie: Miroslav Momčilović
Serbia, 2012, 80 min.

Osamělý hudební skladatel spáchá ve svém bytě sebevraždu. Prostřednictvím webkamery, kterou před svou smrtí umístil na stativ a namířil doprostřed pokoje, sledujeme pozdvížení, jež v bytě následně probíhá.

A lonely composer commits suicide in his apartment. By means of a webcam that the victim mounted on a tripod and pointed at the middle of the room, we are able to follow the commotion that subsequently takes place in his flat.

19:00

Kino Drahomíra 8K4

Barbeiros / Lazebníci

Režie: Guilherme Aguiar, Luiz Ferraz
Brazil, 2012, 16 min.

Zručně sestříhaný snímek dvojice brazilských tvůrců je portrétem několika zkušených pánských holičů ze São Paula, kteří nás zavedou do tajů tradičního řemesla, jehož sociální rozměr, ale i samotná existence mizí bohužel pozvolna v nenávratno.

This skillfully compiled cinematic portrait from a Brazilian filmmaking duo features experienced barbers from São Paulo who initiate us into the mysteries of their traditional craft. Unfortunately, its social dimension and even its very existence are gradually disappearing.

Kichot / Kichot

Režie: Jagoda Szec
Poland, 2011, 15 min.

Portrét nonkonformního polského umělce Marcína Harlendera, který žije se ženou Gra-

pokračování na straně 8 ►►

Panter z Varů: na vlnách publika

Skupina ČEZ, geniální panter
47. ročníku MFF Karlovy Vary



SKUPINA ČEZ

www.cez.cz/mffkv

► pokračování ze strany 7

žnou a čtyřmi malými dětmi v bytě plném odpadků, ale i tvůrčích podnětů, jimiž po vzoru Dona Quijota bojuje proti vnějšímu světu.

A portrait of nonconformist Polish artist Marcin Harlender, who lives with his wife Grażyna and their four young children in a messy apartment full of creative stimuli that he uses, à la Don Quixote, to fight against the world outside.

L'equip petit / Malé mužstvo

Režie: Dani Resines, Roger Gómez
Spain, 2011, 10 min.

Zábavně poskládaný snímek s hudou Devendry Banhart a kapely Edward Sharpe and the Magnetic Zeros nám představí smíšený fotbalový tým sedmiletých nadšenců, jehož členové a členky i přes neustálé prohry a neschopnost vstřelit gól neztrácí radost ze hry s kulatým nesmyslem.

This wittily assembled movie, with music by the likes of Devendra Banhart and Edward Sharpe and the Magnetic Zeros, presents a coed soccer team of seven-year-old enthusiasts whose members, despite constant losses and an inability to shoot a goal, never lose the joy of the game.

19:00 Kongresový sál 836

Good Vibrations / Good Vibrations

Režie: Glenn Leyburn, Lisa Barros D'Sa
United Kingdom, Ireland, 2012, 97 min.

Svízným tempem vyprávěný příběh o zakladateli belfastské punkové scény Terrim Hooileym je chytře vystavěný snímek, v němž nechybí humor a skvělá hudba a který při vyprávění používá též archivní dobový materiál.

This fast-paced story about Terri Hooley, the founder of the Belfast punk scene, is a smartly constructed picture that combines humor and superb music, and also uses period archive footage.

19:00 Pupp 8P6

Hoří, má panenko / Hoří, má panenko

Režie: Miloš Forman
Czechoslovakia, Italy, 1967, 71 min.

Film, jehož digitálně restaurovanou verzi uvádí festival ve světové premiéře, je náhornou a navýsost přesvědčivou polemikou s těmi, kdo tvrdí, že vědnost nenabízí žádná témata. Formanovi stačil jeden večer na vesnickém hasičském báli, aby řekl všech-

no podstatné o lidské malosti a jejich důsledcích, navíc formou skvělé zábavy.

This film, whose digitally restored version is being screened at the festival in its world premiere, provides an eloquent and utterly convincing argument against those who claim that you can't get a good theme out of a banal situation. All Forman needed was a single evening at a provincial firemen's ball to say everything worth saying about the pettiness of man and its consequences – all wrapped up in a highly entertaining package.

19:00 Richmond 8R4

L / L

Režie: Babis Makridis
Greece, 2012, 87 min.

Čtyřicetiletý muž má střechu nad hlavou – jedná se však o střechu auta, které nepouští, ve kterém jezdí pro med a v němž přijímá návštěvy. A to je ještě to nejmenší!

A 40-year-old man has a roof over his head, albeit the roof of a car he refuses to leave. He uses his vehicle to transport honey and to entertain guests. And that's just the beginning!

20:00 Velký sál 817

Moonrise Kingdom / Moonrise Kingdom

Režie: Wes Anderson
USA, 2012, 94 min.

Co všechno se může stát v imaginární ostrovní společnosti, když spolu utěou dva dvanáctiletí školáci?

What might happen in an imaginary island community when two 12-year-olds run away?

21:30 Kino Čas 8C7

Rodina je základ státu / Rodina je základ státu

Režie: Robert Sedláček
Czech Republic, 2011, 106 min.

Liborovi už klepe na dveře policie, kterou zajímá, kde vzal peníze na luxusní vilu. Pro Libora je zase podstatné, že se jeho blízcí mají dobře, a tak s celou rodinou vezme nohy na ramena.

The police are knocking on Libor's door and are interested to know where he got the money for his luxury villa. Libor is simply interested in his family's welfare, and so he does a bunk with them.

21:30 Kinosál B 855

Vendeta / Vendeta

Režie: Miroslav Ondruš
Czech Republic, 2011, 86 min.

Když muž, který nijak nevychází ze společnosti, přijde o dceru, rozhodne se jednat. Impulzivně a tak, jak by od něj nikdo nečekal. Má člověk právo brát spravedlnost do vlastních rukou? A má vůbec šanci uspět?

When a quite ordinary man loses his daughter he decides to act – impulsively and in a manner totally unexpected of him. Does anyone have the right to take justice into his own hands? And is there any chance he will succeed?

21:30 Malý sál 827

Holy Motors / Holy Motors

Režie: Leos Carax
France, Germany, 2012, 115 min.

Ve filmu, který měl podle mnohých letos v Cannes získat Zlatou palmu, ztvárnil Denis Lavant tajuplného pana Oscara, beroucího na sebe v průběhu jednoho dne nejrozličnější identity v bizarní show snímáné neviditelnými kamerami.

In a film that according to many should have won the Palme d'Or this year at Cannes, Denis Lavant plays mysterious Mr. Oscar who, during the course of the day, takes on various identities in a bizarre show captured by an unseen camera.

22:00 Divadlo Husovka 8H5

The Reach of Resonance / Viny dlouhého dosahu

Režie: Steve Elkins
USA, Slovak Republic, Palestine, France, Czech Republic, Canada, Australia, 2010, 116 min.

Houslista Jon Rose rozeznívá smyčcem palestinské zátarasy, Miya Masaoka prostřednictvím hudby komunikuje s hmyzem a rostlinami. Celkem v deseti zemích vznikl portrét současných hudebníků se společenským vědomím: všechny spojuje slavný smyčcový Kronos Quartet.

Violinist Jon Rose uses his bow to turn Palestinian barricades into musical instruments; Miya Masaoka uses music to communicate with insects and plants. Shot in ten countries, this film portrait gives us contemporary musicians with a social conscience, and all are connected through the famous Kronos Quartet.

22:00 Espace Dorleans 8E5

Flamingo Pride / Flamingo Pride

Režie: Tomer Eshed
Germany, 2011, 6 min.

Zdeptaný tým, že je jediný heterosexuál v hejnu homosexuálních plameňáků, se hlavní hrdina zamiluje do čápice letící kolem. Když se mu nepovede přesvědčit ji, že to s ní myslí vážně, stáhne se do ústraní a snaží se vyrovnat s krizí identity.

Frustrated being the only straight flamingo in a gay flock, the hero falls in love with a lady stork that flies by. Unable to convince her of his serious intentions, he withdraws from society and tries to come to terms with an identity crisis.

Intel kan røre mig / Nic se mě nedotkne

Režie: Milad Alami
Denmark, 2011, 30 min.

Samotářka Katrine přežije střelbu ve škole a jako jediná zahledné chlapce, který střílel. Hon na stílece začne a Katrine si pomalu začíná uvědomovat, že s ním má společného daleko víc než s ostatními spolužáky.

Outsider Katrine survives a school shooting and is the only one to see who the perpetrator was. The hunt for the boy begins, and slowly Katrine realizes that she has much more in common with him than with any of her other classmates.

Ganoven / Gangsteři

Režie: Marina Klausner, Pia Hellenenthal
Germany, 2012, 25 min.

Průmyslová zóna, obchod s balonky, tři gangsteři, dietní koktejl, dinosaur na dvorku, dva spoutaní homosexuálové, kuželková dráha, královský pudl, stepující gangster, tepláková souprava, ještě více teplákových souprav, samá voda, nebo přilohává?

An industrial area, a balloon shop, three crooks, a diet shake, a dinosaur in the front yard, two handcuffed homosexuals, a bowling lane, a grande poodle, a tap dancing crook, a sweat suit, even more sweat suits: has the trail gone cold or are they on the right track?

Guerrillera / Guerrillera

Režie: Elle Sillanpää
United Kingdom, 2011, 20 min.

V útrobách anonymního mrakodrapu odhalí noční uklízečka svoji tajnou minulost kolumbijské revolucionářky. Se svým partnerem tajně přednášela venkovanům o lidských právech a za to je i jejich děti stihla strašná odplata.

From inside an anonymous skyscraper, a night-time cleaner reveals her secret for-

mer life as a guerrilla fighter in Colombia. She and her partner covertly worked to educate peasants about human rights, with devastating repercussions, not just for themselves but also for their children.

On Tracks / Na obhlídce

Režie: Laurent Navari
France, 2011, 12 min.

Nákladní nádraží uprostřed zimní noci. Znužený noční hlídač sleduje monitory bezpečnostního systému v teple svojí strážnice. To, co tuto noc uvidí, mu ale nedá jinou možnost, než vyjít ven...

A cargo terminal on a winter's night. In the warmth of his surveillance station, a bored night watchman stares at the video monitors. What he sees that night leaves him no choice but to go outside...

22:00 Kino Drahomíra 8K5

Hell / Výheň

Režie: Tim Fehlbaum
Germany, Switzerland, 2011, 86 min.

Píše se rok 2016 a svět je v důsledku prudkého nárůstu globálního oteplování vyprahlou poustinou. Přezívají jen nejpřizpůsobivější jedinci nebo ti, kteří se neštítí násilí; nezdídká je však třeba obojí.

It's 2016, and the world is a desiccated wasteland following a massive spike in global warming. Those who survive are either resourceful or violent, and sometimes both.

22:00 Kongresový sál 837

Klip / KLIP

Režie: Maja Miloš
Serbia, 2012, 102 min.

Jasna je krásná dospívající dívka, žije v zapadlém městě v Srbsku. Zcela bez iluzí a našťavaná na všechny včetně sebe ubíjí čas na diskotékách a večírcích.

Jasna is a beautiful teenage girl living in an out-of-the-way Serbian town. Having lost her illusions and feeling irritated with everyone, including herself, she kills time at discos and parties.

22:00 Městské divadlo 8D5

Le deuxième souffle / Druhý dech

Režie: Jean-Pierre Melville
France, 1966, 150 min.

První z precizně pojatých Melvillových filmů, v nichž hlavní roli hraje čas a detailní popis provedení zločinu. Zde sledujeme osud uprchlého vězně Gua, který se pokouší zmizet do Itálie, ale potřebuje k tomu peníze.

The first of Melville's precisely executed movies where the concept of time and detailed depictions of crimes play a major part. Here we follow the tale of prison fugitive Gu, whose plan to escape to Italy is hampered by a lack of funds.

22:30 Velký sál 818

Magic Mike / Bez kalhot

Režie: Steven Soderbergh
USA, 2012, 110 min.

V nově, altmanovsky laděné komedii všestranného Stevena Soderbergha zaučujeme renomovaný striptér svého nezkušeného kolegu do řemesla, za kterým do klubu Xquisite proudí davy žen.

In the new Altmanesque comedy by the multitallented Steven Soderbergh, a popular stripper teaches his inexperienced colleague the moves that will attract crowds of women to Xquisite Club where the guys work.

23:59 Kino Čas 8C8

Dario Argento's Dracula / Dracula Daria Argenta

Režie: Dario Argento
Italy, France, Spain, 2012, 106 min.

Tradiční upířský příběh v pojetí netradičního italského režiséra tentokrát získává další rozměr a k tomu navíc Rutgera Haue- ra a Asii Argento.

The traditional vampire story gains an extra dimension when conceived by an unconventional Italian director – and it features Rutger Hauer and Asia Argento to boot.

23:59 Malý sál 828

A Little Bit Zombie / Tak trochu zombie

Režie: Casey Walker
Canada, 2011, 88 min.

Když si Steve naplánoval víkend se snoubenkou uprostřed romantické divočiny, rozhodně nečekal, že se z něj stane zombie. Snoubenka se ho ale odmítne vzdát a společně tak budou muset bojovat nejen proti společenským předpokladům, ale také proti nelostnému zabíjákovému zombi a jeho krásné asistentce.

When Steve planned a weekend with his fiancée to a romantic wilderness, he certainly didn't expect to become a zombie. But his fiancée refuses to give him up, and together they must fight against social prejudices – and a merciless zombie slayer and his lovely assistant.

Tajné promítání
předem neznámého filmu
na neobvyklém místě.

cinema
royal

Cinena Royal
06 07 2012 21h
místo srazu
Hadí pramen

Více informací včetně dress code
a místa srazu na www.cinamaroyal.cz
nebo na hlavní festivalové pokladně
v hotelu Thermal. Vstupné 300 Kč.



Cestování ve vaší režii

Abú Dhabi | Bangkok | Kolombo | Sydney | Melbourne | Maledivy

Nejlepší nabídky na czechairlines.com

www.czechairlines.com



ROZHOVOR

Z lapáku na festival

Před pár lety si herec **SALVATORE STRIANO** ještě odpykával trest za organizovaný zločin. Teď jezdí po světových festivalech díky filmům jako *Gomora* nebo ***Caesar musí zemřít***. Druhý jmenovaný, vítěz Berlinale, ho zavedl i do Karlových Varů. Uvidíte ho dnes ve 21:30 v Malém sále.

Iva Přivřelová

■ Za co jste vůbec seděl?

Našli u mě nelegálně držené zbraně. To je typický italský přečin, třeba ve Španělsku takové provinění neexistuje. U nás stačí, když se sejdou tři ozbrojení lidé, a už tvoří zločineckou organizaci. Dostal jsem osm let. Ale to je pryč, Shakespeare mi změnil život.

■ Takže i na vás mělo hraní Shakespeareových her tak hluboký vliv jako na vězně ve filmu *Caesar musí zemřít*?

Ano. Než jsme se ve výkonu trestu dostali k divadlu, mluvili jsme jen o zločinu, soudcích a o letech, co si musíme odsedět. Ale díky Shakespeareovi jsme začali mluvit o umění, četli knihy. Najednou jsme chtěli změnit svůj osud. Já jsem tady – mně se to povedlo.

■ Po propuštění jste se rozhodl, že se stanete profesionálním hercem. Narazil jste na režiséry, kterým by vadilo, že jste byl ve vězení?

Ne. V Itálii spousta režisérů navštěvuje vězeňská divadla. Bratři Tavianové, režiséři *Caesara*, se takhle přišli podívat na představení v Rebibbii a viděli mě hrát Ariela v *Bouři*. Italští filmaři sledují herce-vězně, pak zajdou za režisérem inscenace a požádají ho, aby jim zavolal, až daný trestanec vyjde z lochu. Venku ve školách asi není dost dobrých herců. A na-
píšte prosím, že hledám nějakého mezinárodního pro-



Foto: Milan Malíček

„Shakespeare mi změnil život,“ říká bývalý vězeň a dnes herec z filmu *Caesar musí zemřít*.

ducenta, který by mi nabídl nějakou jinou roli než kriminálního. Třeba něco v romantické komedii. Když já pořád hraju nějaké zloděje!

■ Jací jsou vlastně bratři Tavianové režiséři? Vypadají jako takoví milí staříci...

Zpočátku působili velmi klidně a mile, ale po dvou týdnech vyšlo najevo, jací opravdu jsou. Křičeli na nás, jen aby dostali to, co chtěli. Byli opravdu tvrdí. Akorát se smějí jako malé děti.

■ Bylo bolestné se kvůli natáčení *Caesara* vrátit zase do vězení?

Velmi, protože jsem si vzpomněl na své tehdejší pocity. Během trestu jsem přišel o matku i o otce a cítil se jako poslední člověk na Zemi.

GLOSKY

Barbora Baronová

V ložnici

Okupace cizích postelí

Decentní čtyřlůžkové Edyta v noblesní blůzce obrábí hotely a zaplivané internetové kavárny, ve kterých si po síti domlouvá schůzky s nadřazenými klienty v jejich ložnicích. Ti chlápce nejsou její typ, a ani neumí zamaskovat přítomnost manželky v domě.

Jenže než na něco dojde, Edyta je stejně úspěšná a pak se rochní v jejích vanách, vyjídá jim lednice a válí se v jejich postelích. Příběhu ženy, která má všechno, ale možná taky málo, a která řeší svoje životní tápání specifickým způsobem, dominuje velice **civilní atmosféra**. I gesta a slova jsou minimální a reflektují Edytin hlad po jakémkoliv možném i nemožném dobrodružství. K prožitku štěstí přitom někdy stačí tak málo! Třeba zhlédnout tenhle polský snímek. ■



Projekce:

5. 7. 10:00 Espace Dorleans

Jaroslav Švelch



Tak trochu zombie

Tuhle nemoc nepřechodíš!

„Jestli Tina zjistí, že jsem nemrtvý, tak mě zabije,“ bojí se Steve své panovačné nastávající. Víc by se měl přitom bát lovce zombie Maxe, který se řídí heslem „Jediný dobrý nemrtvý je mrtvý nemrtvý“.

Ačkoli Tina pozoruje, že její budoucí manžel pomalu, ale jistě bledne a mění stravovací návyky, nehodlá si nechat překazit svatbu. „Vždyt jíst mozky, to je něco jako **bezlepková dieta**,“ utěšuje se, nevědouc, že Max se nelítostně blíží. Zombie komedie Caseyho Walkera stojí na výkonu Kristophera Turnera coby nezdolně pozitivního Stevea, který se stydí za své postižení, bojuje s lačností po mozkové tkáni a snaží se za každou cenu zachovat si tvář, i když mu po ní stékají potoky slin. ■

Projekce:

6. 7. 24:00 Malý sál

Kristýna Pleskotová

Holy Motors

Denis Lavant je ďábel!

Film, o kterém se v Cannes hodně mluvilo. Režisér Leos Carax (např. *Milenci z Pont-Neuf*) se po třináctileté přestávce vrátil s filmem, který každému vyrazí dech.

Do hlavní role pana Oscara tradičně obsadil svého dvorního herce, talentovaného a živočišného skřítku Denise Lavanta. Toho vidíme v první scéně v obleku a limuzíně, která vyřizuje byznys hovory. Něco se vám nezdá? Nebojte! Za půl hodinky totiž bude pobíhat polonahý po hřbitově a žít se pohřebním kvítím. Proč? To je ta otázka! Pan Oscar má devět schůzek, během kterých na sebe vezme devět různých identit, neboť se na něj někdo dívá. Možná. Leos Carax neváhal do role femme fatale obsadit například Kylii Minogue. A opici. ■



Projekce:

6. 7. 21:30 Malý sál

ANTIKVARIÁT-KNIHY.CZ
- art antikvariát -

25^{tis.}

knih, LPs, plakátů v našem online katalogu

11% SLEVA

f anouškům
ilmového
estivalu



Autentická česká a asijská kuchyně.
Unikátní lázně v bývalé renesanční kapli.
Originální koktejly v moderním baru.
Nezapomenutelné oslavy, bankety, svatby.
Nejpříjemnější personál v Praze.

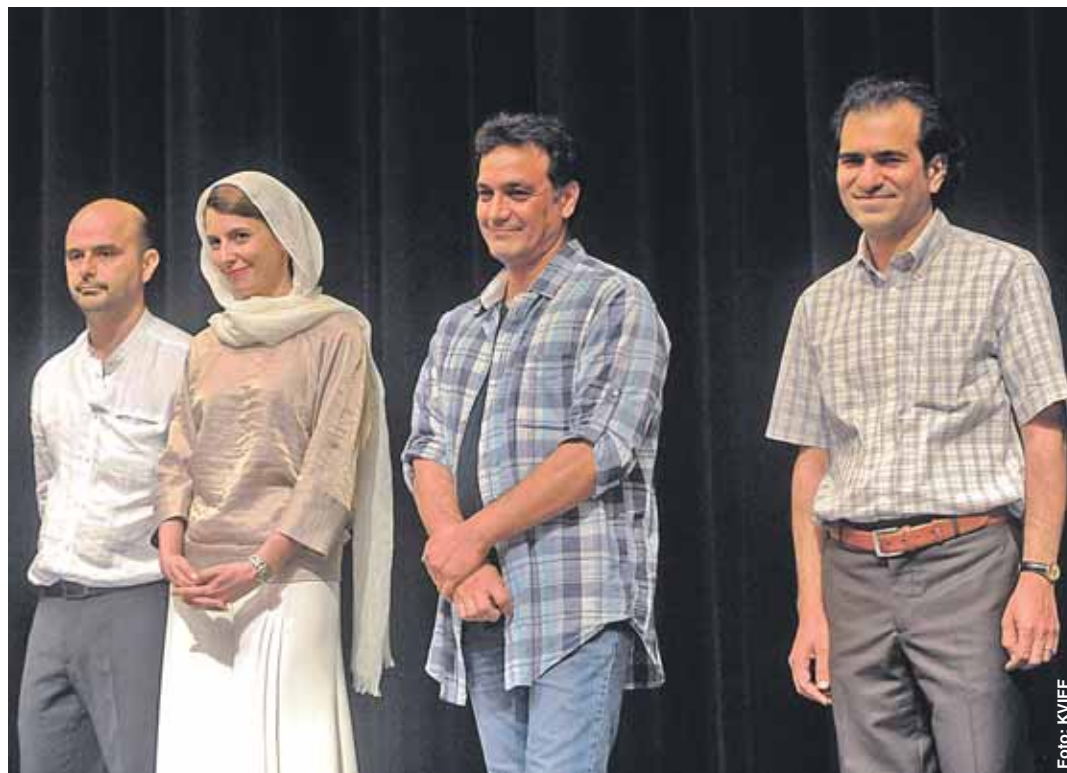
Víc než jen luxusní postele.



Nebovidská 459/1, 118 00 Praha 1, tel.: 233 088 888, www.MandarinOriental.com/Prague



Kanadští režiséři s kanadským členem hlavní poroty Françoisem Papineauem (čtvrtý zleva)

Delegace k filmu *Poslední krok* v čele s Leilou Hatami

3D písek a 2D moře na Vodafone pláži



Marek Eben a prezident Jiří Bartoška na včerejším golfu



Včerejším odpolednem s neziskovkami provázela Iva Pazderková.

ZTRACENO VE VARECH

AKČNÍ TERÉNNÍ HRA FESTIVALOVÉHO DENÍKU JIŽ POSEDMÉ!

Polské pivo nadevše

Zatímco módní šušťákovka režiséra a kritika Marka Cousinse šťastně našla nové majitele, **TOMÁŠ MATONHA, PAVEL LIŠKA, MAREK DANIEL a JOSEF POLÁŠEK** zřejmě doteď pláčou pro poztracené plechovky polského piva. Pomozte!

Když Mark Cousins, autor skvělého cestopisného dokumentu o Mexiku a monumentální patnáctihodinové epopeje o historii filmu, vytroušil svůj oblíbený anorak, jistě netušil, jak prima páreček ho objeví. Povedlo se to Petrovi a Monice z Karlových Varů, kteří se představují jako Úžasnáková. „Nejdřív jsme po přečtení nápovědy ve Festivalovém deníku běželi úplně špatně, k pivnici Černá Plzeň – tam se totiž schází místní galerka,“ vypráví Monika. „Pak Petr zadal do mobilu Galerku s velkým G a dorazili jsme na místo, kde už pátralo pár rodinných týmů. Nechápu, jak to, že jsme poklad přilepený na zdi v černém pytli našli právě my!“ Monika s Petrem uspěli po dvojím marném hledání a odměnu si rozdělí spravedlivě – Petr dostane slušivý šušťák, Monika moderní mobil.

A co hledáme dnes? V úvodu zmíněné herce z českého *Polského filmu* přepadla po včerejší večerní premiéře taková nostalgie po Polsku, že se jim zachtělo polského piva. Chtěli si připít v Polské ulici před jistým kamenictvím, ale režisér jejich životů Jan Budař jim překazil plán a všechny čtyři plechovky se tam



Zleva: Daniel, Liška, Polášek a Matonoha museli pivsona vyměnit za prameny.

doteď válí nedotčené. Pokud je najdete, přineste nám je ukázat (klidně prázdné!) do redakce *Festivalového deníku* v prvním patře hotelu Thermal. Přidáme vám k nim soundtrack k *Polskému filmu*, chytrý telefon Voda-

fone Smart II a certifikát osobně signovaný vy vítě kým.

PS: Každý den můžete s hlavním partnerem festivalu soutěžit také o koloběžku. Indicii najdete na <http://tam.je/vary>.



Monika a Petr se šli před cestou do práce trochu provětrat. A taky pro větrovku.

DNES PŘIJÍŽDĚJÍ



Susan Sarandon



Josef Somr



Věra Čáslavská



Tomáš Luňák



Giorgio Cugno

Amatérští astronomové si dnes přijdou na své, protože festival svou návštěvou počítá filmová hvězda **Susan Sarandon**, která na MFF KV převezme Cenu za mimořádný umělecký přínos světové kinematografii v podobě Křišťálového glóbu. K Jirešovu slavnému snímku *Žert* dorazí herecká legenda **Josef Somr**, jež festival počítá cenou prezidenta. Přijede i mnohonásobná olympijská vítězka **Věra Čáslavská**, protagonistka dokumentu *Věra 68*, líčícího vzestupy a pády jejího života. K vidění budou i herečka **Kara Hayward** a producent **Jeremy Dawson**, kteří přivážejí snímek Wese Andersona *Moonrise Kingdom*, zařazený v sekci Horizonty.

Domácí tvůrce bude zastupovat **Tomáš Luňák**, režisér přelomového kresleného dramatu *Alois Nebel*, uvedeného v rámci přehlídky České filmy 2011–2012. Dorazí i herci **Eva Vrbková** a **Jiří Vyorálek**, kteří doprovázejí film *Rodina je základ státu*. Herec **Patrik Děrgel** přiváží do stejné sekce snímek *DONT STOP*, který vypráví o pokusu založit punkovou skupinu v období normalizace.

Herečka **Simonetta Ainardi** přiváží do sekce Fórum nezávislých filmů *Vakuum*. Pochmurné líčení obtíží mateřství v ekonomické tísní se na festivalu promítá v mezinárodní premiéře. Představitelku hlavní role doprovází scenárista a režisér **Giorgio Cugno**, který si ve svém debutu také zahrál.

FESTIVALOVÝ DENÍK

Oficiální deník 47. ročníku MFF KV, zvláštní vydání deníku Právo. Vychází denně od 29. 6. do 7. 7. 2012. Vydává Borgis, a. s., Slezská 2127/13, 121 50 Praha 2, IČ 00564893. ISSN 1211-2119, MK ČR5701.

Šéfredaktorka: Veronika Bednářová (Lidové noviny). **Zástupce šéfredaktorky:** Zbyněk Vlasák (Salon, Právo). **Editorka:** Kateřina Kadlecová (Reflex). **Manažerka programu a fotoprodukční:** Markéta Černá. **Asistentka:** Zuzana Kučerová. **Redakce:** Barbora Baronová, Klára Kolářová, Pavla Maxová, Kristýna Pleskotová, Filip Šebek, Jaroslav Švelch. **ENGLISH SECTION – Editor:** Cólín O'Connor. **Reporters:** Will Tizard, Gillian Purves, Peter Le Couteur. **Prekladatelka:** Pavla Horáková.

Inzerce: Maya Palová, tel.: 602 118 507. **Distribuce:** Vladimír Veselý, tel.: 602 166 672. **Redakce:** Hotel Thermal, I. P. Pavlova 11, Karlovy Vary, tel.: 359 002 525, e-mail: denicek@kviff.com. **Tiskne:** Borgis, a. s. – tiskárna Neotypia.